

## *BENİ BEKLE ANNE !*

*Bir gün sokaklarda yapayalnız iken ben  
Bir komşu geldi müjdeyle sabah erken  
Hazırlan dedi yarın yolculuk başlıyor  
Uzakta değil mutluluk yüreğimde kaynıyor !*

*Sevincimi herkes gözlerimde okudu  
Yillardır kurduğum hayal gerçek oldu  
Hiç böyle mutlu olmadım bunca sene  
Sana kavuşmak ne güzelmiş canım anne !*

*Bensiz nasıl dayandın sen oralarda  
Hiç kimse benzemez ki sana dünyada  
Arkadaşlarım neş'eyle dönerken evlerine  
Ben ağlardım yanarak senin hasretinle !*

*Yalnız değilsin artık geliyorum sana  
Yanında olacağım ayrılmam senden asla  
Şu ufacak yürek senin için çarpıyor inan  
Çekip gittin anlamadı bunu ne yer ne asuman  
Beni bekle anne bebeğin olayım her zaman !*

*30 Kasım 2005  
Mecit HAMİDİ*

## *ATTENDS-MOI MAMAN!*

*Celui qui me l'a donnée était un voisin  
Cette bone nouvelle que j'ai eue dans mon coin  
On se mettra en route de bonne heure, demain matin  
Le bonheur ne sera plus dans le lointain!*

*Vous le voyez bien à mes yeux brillants  
Moi qui attendais ce voyage des années durant  
Je serai donc heureux, le plus heureux des enfants.  
Que c'est bon de te retrouver ma jolie maman!*

*Où étais-tu donc jusqu'ici sans moi?  
Aucune femme ne ressemble à toi  
Quand chacun rentrait chaque soir chez soi  
C'était de pleurer ma destinée à moi!*

*Voilà tu n'es désormais plus toute seule  
C'est moi qui serai là à toute heure  
Si tu savais pour qui bat ce coeur-ci  
Tu ne pourrais jamais t'en aller ainsi  
Attends-moi maman, je suis ton petit!...*

*Le 30 novembre 2005*

*MECİT HAMİDİ*

## L'ESCALIER

Tu grimperas, sais-tu, lentement cet escalier  
Avec un tas de feuilles rousses à la traîne  
Tu regarderas alors le ciel tout en pleurant

Voilà la couleur des eaux qui est devenue jaune  
Et toi qui as de plus en plus un visage pâle  
Dépêche -toi de contempler l'or du soir  
Avant que la nuit ne soit tombée

Penchées vers le sol  
Les roses saignent sans cesse froissées  
Et comme des flammes  
Se tiennent sur les arbres des rossignols bléssés

Est-ce l'eau qui a pris feu?  
Est-ce pour cela que le marbre est bronzé?  
C'est là un fait du terme secret qui remplit l'âme  
Dépêche -toi de contempler l'or du soir  
Avant que la nuit ne soit tombée

Nuray KÖYDEN  
M.HAMİDİ

## MERDİVEN

Ağır, ağır çıkacaksın bu merdivenlerden,  
Eteklerinde güneş rengi bir yığın yaprak,  
Ve bir zaman bakacaksın semâya ağlayarak...

Sular sarardı... yüzün perde perde solmakta,  
Kızıl havâları seyret ki akşam olmakta...

Eğilmiş arza, kanar, muttasıl kanar güller;  
Durur alev gibi dallarda kanlı bülbüller,  
Sular mı yandı? Neden tunca benziyor mermer?

Bu bir lisân-ı hafidir ki ruha dolmakta,  
Kızıl havâları seyret ki akşam olmakta...

Ahmet HAŞİM

## OTUZ BEŞ YAŞ

Yaş otuz beş! Yolun yarısı eder.  
Dante gibi ortasındayız ömrün.  
Delikanlı çağımızdaki cevher,  
Yalvarmak, yakarmak nafîle bugün,  
Gözünün yaşına bakmadan gider.

Şakaklarıma kar mı yağdı ne var?  
Benim mi Allahım bu çizgili yüz?  
Ya gözler altındaki mor halkalar?  
Neden böyle düşman görünürsünüz;  
Yıllar yılı dost bildiğim aynalar?

Zamanla nasıl değişiyor insan!  
Hangi resmime baksam ben değilim.  
Nerde o günler, o şevk, o heyecan?  
Bu güler yüzlü adam ben değilim;  
Yalandır kaygısız olduğum yalan.

Hayal meyal şeylerden ilk aşkımız;  
Hatırası bile, yabancı gelir.  
Hayata beraber başladığımız  
Dostlarla da yollar ayrıldı bir bir;  
Gittikçe artıyor yalnızlığımız.

Gökyüzünün başka rengi de varmış!  
Geç fark ettim taşın sert olduğunu.  
Su insanı boğar, ateş yakarmış!  
Her doğan günün bir dert olduğunu,  
İnsan bu yaşa gelince anlarmış.

Ayva sarı nar kırmızı sonbahar!  
Her yıl biraz daha benimsediğim.  
Ne dönüp duruyor havada kuşlar?  
Nerden çıktı bu cenaze? Ölen kim?  
Bu kaçınıcı bahçe gördüm tarumar?

N'eylersin ölüm herkesin başında.  
Uyudun uyanmadın olacak.  
Kim bilir nerde, nasıl, kaç yaşında?  
Bir namazlık saltanatın olacak.  
Taht misali o musalla taşında.

Cahit Sıtkı TARANCI

## TRENTE CINQ ANS

L'âge trente cinq! C'est la moitié de la route  
Comme Dante nous sommes au milieu de la vie  
Substance que nous avons à l'époque d'adolescent  
Supplier, implorer est en vain aujourd'hui  
Va sans regarder les larmes de tes yeux.

A-t-il neigé à mes tempes, qu'y a-t-il?  
Est-ce à moi, mon Dieu, ce visage ridé?  
Et les cercles violets sous les yeux?  
Pourquoi vous me paraissez ennemi comme ça?  
Les miroirs que j'ai connus amis tant d'années?

Avec le temps comme change l'homme!  
Quand je regarde mes images, ce n'est pas moi.  
Où sont ces jours-là, cette envie, cet enthousiasme?  
Je ne suis pas cet homme au visage riant;  
c'est faux que je suis sans souci, c'est faux.

Notre premier amour, c'est des choses vagues;  
son souvenir même nous est étrange  
Les chemins se sont séparés avec les amis  
qui avaient commencé ensemble la vie  
Notre solitude augmente à chaque jour.

Le ciel a eu une autre couleur!  
J'ai remarqué tard que la pierre est dure.  
Que l'eau noie, que le feu brûle!  
L'homme comprend quand il vient à cet âge  
que chaque jour qui naît est une douleur

Coing jaune, grenade rouge, c'est l'automne  
que je me suis approprié d'un an à l'autre.  
Pourquoi les oiseaux tournent dans le ciel?  
D'où est sorti ce cortège ? Qui est mort?  
C'est le quantième jardin que j'ai vu en ruine ?

On ne peut pas, la mort arrive à tout le monde.  
Comme si tu as dormi, tu ne t'es pas réveillé.  
Qui sait où? Comment? A quel âge?  
Tu auras un règne pendant une prière,  
Semblable au trône, étalé sur la pierre.

Cahit Sıtkı TARANCI trad. Sunar Yazıcıoğlu